

An Unprecedented Opportunity

From a talk to Co-Counselors, on Zoom, by Barbara Love
(International Liberation Reference Person for African Heritage
People)

and Tim Jackins (International Reference Person for the
Re-evaluation Counseling Communities), June 7, 2020

یک فرصت بی سابقه

از: 'باربارا لاولو' (شخص مرجع جهانی رهاسازی برای مردم آفریقایی تبار)
و تیم جکینز (شخص مرجع جهانی جامعه آرسی)، ۷ ماه جون ۲۰۲۰



Farsi Translation:

Vida Mozafarieh

ترجمه فارسی:

ویدا مظفریه



تیم جکینز: همگی خوش آمدید. ممنون که سعی کردید در کوتاه مدت خود را برسانید. خیلی خوشحالم که آمدید. ما در اینجا جمع شده ایم تا بخشی از تلاش و تقلای تغییر بزرگ جهانی باشیم، جهانی که دیگر بر سوء استفاده و استثمار مردم بنا نشده باشد. جوامع ما برای اکثر مردم دنیا بد و بدتر عمل میکنند. و وضعیت فعلی همه چیز را باندازه کافی و آنچنان آشکار میکند که امکان تغییر بنظر می رسد در دسترس است. باربارا؟

باربارا لاولو: تشکر، من آنقدر از این جمع مردم خوشحالم. در اینجا بیش از هشتصد نفر شرکت کننده داریم. ما اینجا هستیم چون اهمیت میدهیم و متعهد و مصمم هستیم که جهانی جدید داشته باشیم.

اکنون چیزیکه در این لحظه تاریخی جدید است این است که تمام جهان بنظر میآید که برای اجرای کار حاضرند. این امری جدید و هیجان انگیز است و امکانات پر قدرتی برای تغییر دادن جهان بوجود میآورد. منتظر چنین موقعیتی بودیم.

ادامه.....

جهان در حال سوختن است، و در قدرتمندترین مملکت جهان، کسی که تغییر آب و هوا را انکار میکند، اکنون در رأس کار و قدرت است. شیوع یک بیماری کشنده در جهان گسترش یافته است، و هزاران نفر در حال مرگ هستند. در این حال اصلی ترین و مهم ترین نگرانی عده ای از مردم دوباره بازگشایی و ادامه اقتصاد است. خارق العاده است، واقعاً خارق العاده.

چیزیکه ما را بر انگیخت و بر آن داشت که در این موقع بهم بیفهمیم، همانا نژادپرستی — شخصی و سیستماتیک و نژادپرستی نهادینه شده — که بصورتی خیره کننده، حقیقی و آشکار نمایان است. اکنون بیشتر از هر زمان دیگر در تاریخ مردم متوجه شده میفهمند. بیشتر مردم آنرا میبینند، آنرا میفهمند، قابل تأسف و غلط میدانند و میبایست تغییر کند. این جدید است. این متفاوت است. این به معنی آن نیست که نژادپرستی جدید است یا بدینگونه قبلاً ظاهر نشده است. ولی برای آنکه بدینگونه واضح و بطور عمومی تشخیص داده شود، این جدید است. این پر قدرت است. این متفاوت است.

سه چیز بهم پیوستند — کوید-۱۹، تغییرات اقلیمی و این نژادپرستی زیر نورافکن و برجسته. این یک لحظه بی سابقه در تاریخ را بوجود آورده است. من آنرا «لحظه هزاره» نامیده ام. ما این لحظه را تصرف میکنیم تا تغییراتی را که میل داریم بوجود بیاوریم، جهان جدیدی را خلق کنیم که از انصاف و عدالت و عدل تشکیل شده باشد. ما این لحظه را تصاحب میکنیم تا آن جهان جدید را به ما راهنما باشد.

من همچنین آنرا یک لحظه و «زمان هستی» می نامم. ما حقیقتاً برای زنده ماندن مورد تهدید قرار داریم — بحران اقلیمی و آب و هوا. خطر وجود دارد، و این تقریباً برای همه کس معلوم و آشکار است. ما میدانیم چکار میبایست انجام داد. در ضمن کسانی هستند که یا ساکت هستند، یا انکار میکنند، یا از خط خارج میشوند، خرابکارند، اجتناب میکنند و تظاهر میکنند. کسانی هستند که می توانند تفاوت قابل توجهی ایجاد کنند و آنها چکار میکنند؟ کاری میکنند که قرارداد هایی که ما را از تهدیدات دور میکند، باطل کنند. آنها از تامین کردن بودجه لازم برای ملت هایی که میبایست تغییرات را بوجود آورند تا از بحران اقلیمی در امان بمانند، امتناع میکنند. آنها قرارداد و مقررات و سیاست هایی که فرق ایجاد می کرد را باطل میکنند. ما طبیعت این تقلا

را میبینیم. حجاب جهل سوراخ شده است. دیگر چیزها بصورت قبل نخواهد بود. این حقیقت به ما کمک میکند تا تغییرات لازم را بوجود آوریم.

کوید-۱۹ دنیا را تکان داده. شاید خیره کننده تر و واضح تر از بحران اقلیمی. شکاف ها و درز ها، نابرابری ها، بی عدالتی ها، عدم تناسب در جامعه های ما را ظاهر کرده است. کارگران خط اول که متحمل نابرابری ها هستند، سیاه پوستان و رنگین پوستان هستند. ما آنها را تشویق میکنیم، آنها را قهرمان خطاب میکنیم، ولی موفق نشدیم حقوقشان را زیاد کنیم، برای آنها راه های حفاظتی ایجاد کنیم، به آنها مرخصی استعلاجی بدهیم، یا زمان مرخصی آنها را تمدید نماییم. میزان عفونت کوید-۱۹، میزان بستری شدن در بیمارستان و میزان مرگ و میر، نشان دهنده نابرابری ها و نامتناسب بودن، که همیشه وجود داشته است و ما توانسته بودیم از آنها چشم پوشی کرده بگذریم. ما توانسته بودیم که تظاهر به وجود نداشتن آنها کنیم. حال این تغییر کرده. دیگر نمیتوانیم آن نابرابری ها را نادیده بگیریم.

مرگ « جورج فلوید » — و من همیشه این را اضافه میکنم که دو مرد بومی که بوسیله 'شوین' قبل از اینکه او فلوید را بکشد — کشته شدند، بدون هیچگونه احساس مسؤلیت یا عواقبی؛ مرگ "بریوناتیلور" و صد ها نفر دیگر — این مردن ها غیر عادی نیستند. جدید نیستند. چیزیکه متفاوت است اینست که مردم بیشتری از آن اطلاع دارند. بیشتر مردم از آن خبر دارند. شخصی از فامیل من چند سال پیش بدست پلیس خفه شد، همین کلمات را گفته بود: "من نمیتوانم نفس بکشم". هیچگونه اعتراضی نشد چون یک اتفاق هر روزه بود. ولی این دستگاه کوچک، او (اشاره به گوشی هوشمندش کرد) تمام اختلاف و فرق ها را بوجود آورده. اطلاعات درباره اتفاقات را دیگر از یکدیگر کتمان و پنهان نمیتوان کرد. دیگر نمیتوان انکار کرد. و در تمامی جهان پخش می شود. مردم در خیابان ها در همه جا میفهمند. این تفاوت وجود دارد.

دو سال پیش من در یک تماس فضای مجازی، در ایمیل برای جامعه آرسی نوشتم: این برای تماس با مردم سیاه پوست بود که در حین توقیف پلیس کشته شده بودند. بدون هیچگونه جوابگویی. یکنفر روی لیست ایمیل من نوشت « حتماً این مردم کار بدی انجام داده بودند که پلیس آنها را مجازات کرده بود. پلیس هیچگاه آنها را نمی کشت اگر کار عوضی انجام نداده بودند ». فکر نمیکنم دیگر این روز ها چنین نامه هایی را دریافت کنم. تصور نمیکنم کسی اینگونه اشتباه کند. پرده ایکه نژادپرستی را میپوشاند،

ادامه....

کشیده شده. نژاد پرستی آشکار شده طوری که نه در آمریکا و نه در جهان نادیده گرفته نمی شود.

من پیشنهاد میکنم که شما کارهای زیر را انجام دهید:

— تخلیه، تخلیه نا امیدی ها. نا امیدی همیشه از زمان های قدیم سرچشمه گرفته. نا امیدی را تخلیه کنید. تخلیه کنید نا امیدی را.

— حقیقت ما را بخاطر داشته باشید، عشق ما، خوب بودن ما را، عالی بودن ما، رابطه ما، پیوستگی ما بهم، قدرت ما. این حقیقت در این روزها برای ما حیاتی است.

— دور نمایی را برای خود از اینکه "دنیا برای همگان خوب کار و عمل کند" نگاه دارید. صدای خود را بلند کنید. طرز تفکر خود را بگویید. دنیایی را که میخواهید داشته باشید را شرح دهید.

اینکار را بدلیل اینکه یک متحد هم پیمان هستید انجام ندهید. اینکار را انجام دهید چون یک جهان دارای مروت و انصاف و عدل میخواهید. اینکار را برای خودتان بکنید.

— مردم را دور خود جمع کنید — در محل کار، در میان فامیل، در حومه تان، در میان همسایگان تان مردم جامعه خود را بدنبال خود و دیدگاه های خود بکشانید — زیرا این همان زمانی است که می شود این کار را انجام داد. می شود باهم انجامش داد.

تئوری و تمرین های آرسی برای ما موقعیت بسزایی است — چیزی که خارج از تحریفات و تزویر هایی است که بوسیله جامعه آزرده بوجود آمده است؛ بوسیله نژادپرستی، کشتار، یهودی ستیزی، تبعیض و مرد سالاری، تبعیض طبقاتی، تبعیض سالخوردهگان، سلطه بر جوانان، و الی آخر. این نکته و موقعیت بخصوص را برای ساختن دنیایی جدید و جابجا کردن این جامعه در حال فروپاشی، با جامعه ای که برای همگان مؤثر و خوب باشد.

تیم: من یک نکته کوچک دیگر را اضافه کنم. عده زیادی از ما لازم است که در دنیا قدری دور تر و عمیق تر پیش بروند. آزردهگی های ما سبب شدند که نتوانیم بفهمیم

حقیقتاً در دنیا چه میگذرد. (مثلاً ترس های ما درباره کوید-۱۹) ما را در جا میخکوب میکند و اغلب فقط میشنویم که حقیقت کدام است. ولی من فکر میکنم که ما میبایست برویم و خود جستجو و پیدا کنیم. ما میبایست با فکر باشیم و عمل بیهوده و غیر ضروری انجام ندهیم، ولی با چالش به جایی که ترس های ما سبب شدند تا حقیقت را متوجه نشویم، برویم. تخلیه و جلسه داشته باشیم سپس چند قدم فراتر از آنچه که قبلاً برداشته بودیم، برداریم.

باربارا: تیم گفت ممکن است ما بترسیم، البته که میترسیم. ولی این را میبایست تخلیه کرد. همه احساسات را متوجه شده و احساس کنید، هیچیک را قضاوت نکنید. احساس کنید، احساس کنید. سپس بگذارید تخلیه شوند. ای مردم اکثریت جهان! (در حقیقت همه ما) احساس خشم شما بجاست. شما حق دارید. احساس کنید، ولی فکر نکنید که اگر شروع بکار کنید، خشم به شما انرژی میدهد و بشما کمک میکند. این اشتباه است. شما را "از پا میاندازد". میبایست تخلیه شود.

شادی درونی شما، انرژی، قدرت و درخشندگی شما کافی است. شما کافی هستید. هر زمزمه ای که در گوش شما می گوید که «شما کافی نیستید»، که «بابارا حتماً درباره کسان دیگری اشاره میکند، نه من» را میبایست تخلیه کنید. خود شما همان شخص هستید.

تیم: ما اینجا هستیم تا از یکدیگر پشتیبانی کنیم. اینجا هستیم که به یکدیگر منبع کمک بوده پیش برویم. ما اینجا هستیم که دید یکدیگر را تغییر دهیم. مثل همه انسان ها که می توانند. ما دارای امکانات بیشتر میشویم. ولی همانطور که باربارا گفت این موقعیت بخصوصی است. هیچیک از ما، حتی آنهایی که پنجاه سال قبل برای اعتراض رفتند، چنین موقعیت بزرگی نصیبشان نشده بود. این به معنی آن نیست که این آخرین شانس ماست ولی چرا آن را از دست دهیم؟

ما میبایست زنده شویم، زنده تر از آنچه جرأت کردیم باشیم. ما این موقعیت را داریم تا فرقی بوجود آوریم تا هر کس دیگر نیز شانس پیدا کند و جهان را تغییر دهیم. در آرسی ما مردمی داریم (معلوم نیست چند نفر) که همگی ما بیک سو و جهت مینگریم. همگی میدانیم چگونه در این باره فکر کنیم و فرمان را همچنانکه پیش میرویم، بهبود

ادامه....

ترجمه ها

....ادامه

بخشیم. تصور میکنم همه شرایط لازم را داریم. ما کار داریم و خوشحالیم که آنرا انجام میدهیم. آن را با یکدیگر انجام خواهیم داد.

در خاتمه باربارا و من “ به فضای مجازی خاتمه میدهیم” و توجه شما را به صد ها نفر شرکت کننده ای جلب میکنیم که دست تکان می دهند و بامید دیدار میگویند. خاتمه به (برنامه) زوم.



DIANE SHISK